

# سورة الأعلى

١٩ - ١

## SURAT AL-A'LĀ

AYAT: 1 - 19

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

**Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.**



**Dosen Program Studi Teknik Industri  
Fakultas Teknologi Industri  
Institut Teknologi Bandung  
Tahun 1976-2012**

**2024**

# MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Ketiga, Desember 2024, Bandung, Indonesia

# PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Š	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ù

## DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19	1
SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19	4
Surat Al-A`lā (87): 1 - سَبِّحِ	
اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى	8
Surat Al-A`lā (87): 2 - الَّذِي	
خَلَقَ فَسَوَّى	10

وَالَّذِي - Surat Al-A`lā (87): 3

قَدَّرَ فَهَدَى 14

وَالَّذِي - Surat Al-A`lā (87): 4

أَخْرَجَ الْمَرْعَى 18

فَجَعَلَهُ - Surat Al-A`lā (87): 5

غُثَاءً أَحْوَى 21

سَنُقْرِئُكَ - Surat Al-A`lā (87): 6

فَلَا تَنْسَى 23

إِلَّا مَا - Surat Al-A`lā (87): 7

شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى 27

وَنُيَسِّرُكَ - Surat Al-A`lā (87): 8

لِلْيُسْرَى 32

فَذَكِّرْ إِن - Surat Al-A`lā (87): 9

نَفَعَتِ الذِّكْرَى 34

سَيَذَكَّرُ - Surat Al-A`lā (87): 10

مَنْ يَخْشَى 37

- Surat Al-A`lā (87): 11

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى 41

الَّذِي - Surat Al-A`lā (87): 12

يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرَى 44

Surat Al-A`lā (87): 13 - مَيِّمٌ لَا

يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَا 46

Surat Al-A`lā (87): 14 - قَدْ

أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى 47

Surat Al-A`lā (87): 15 - وَذَكَرَ

اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى 50

Surat Al-A`lā (87): 16 - بَلْ

تُؤْتِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا 52

Surat Al-A`lā (87): 17 - وَالْآخِرَةُ

خَيْرٌ وَأَبْقَى 54

Surat Al-A`lā (87): 18 - إِنَّ هَذَا

لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى 55

Surat Al-A`lā (87): 19 -

صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى 56

DAFTAR PUSTAKA 58



SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ الَّذِي

خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾ وَالَّذِي قَدَّرَ

فَهَدَى ﴿٣﴾ وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٤﴾

سُنُقِرُّكَ فَلَا تَنْسَى ⑥ إِلَّا مَا

شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ وَيَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

⑦ وَنُيِّسِرُكَ لِلْيُسْرَى ⑧ فَذَكِّرْ إِنْ

نَفَعْتَ الذِّكْرَى ⑨ سَيَذَكِّرُ مَنْ

يَخْشَى ⑩ وَيَتَجَنَّبُهَا إِلَّا شَفَى ⑪

الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ⑫ ثُمَّ

لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٣﴾ قَدْ أَفْلَحَ

مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ

﴿١٥﴾ بَلْ تُؤَثِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٧﴾ إِنَّ هَذَا

لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿١٨﴾ صُحُفِ

إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

SURAT AL-A`LĀ (87): 1-19



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾ الَّذِي

خَلَقَ فَسَوَّى ﴿٢﴾ وَالَّذِي قَدَّرَ

فَهَدَى ﴿٣﴾ وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى

فَجَعَلَهُ رُغْتَاءً أَحْوَى ﴿٤﴾

سُنُقْرُوكَ فَلَا تَنْسَى ﴿٦﴾ إِلَّا مَا

شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى

وَنُيْسِرُكَ لِلْيُسْرَى ﴿٨﴾ فَذَكِّرْ إِنْ

نَفَعْتَ الذِّكْرَى ﴿٩﴾ سَيَذَكِّرُ مَنْ

يَخْشَى ﴿١٠﴾ وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ﴿١١﴾

الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾ ثُمَّ


لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿١٣﴾ قَدْ أَفْلَحَ

مَنْ تَزَكَّى ﴿١٤﴾ وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

﴿١٥﴾ بَلْ تُؤَثِّرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٦﴾

وَالْآخِرَةَ خَيْرًا وَأَبْقَى ﴿١٧﴾ إِنَّ هَذَا

لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى  صُحُفٍ

إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى 

Surat Al-A`lā (87): 1 - سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ

الأعلى



سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

{الأعلى (٨٧): ١}

Tasbihkanlah/Sucikanlah nama rabbika al-a`lā / Yang Maha Tinggi.

{Al-A`lā (87): 1}

سَبِّحُ - يُسَبِّحُ = 1. bertasbih; 2.

mensucikan (verba, kata kerja).



**سَبَّحَ** (سَبَّحَ) = mensucikan (verba, kata kerja).

**مُسَبِّحٌ** = yang mensucikan (partikel aktif).

**مُسَبَّحٌ** = yang disucikan (partikel pasif).

**تَسْبِيحٌ** = 1. tasbih; 2. pentasbihan (nomina, kata benda).

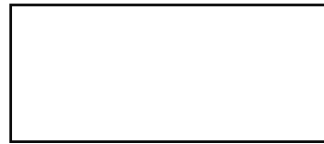
**إِسْمٌ** (أَسْمَاءُ . ج) = 1. nama; 2. asma (nomina, kata benda).

**الأَعْلَى** = 1. Yang Maha Tinggi; 2. Yang Maha Atas (nomina, kata benda).

**أَعْلَى** (عُلْيَا مَوْثٌ , أَعَالٍ . ج) = yang maha tinggi (nomina, kata benda).

# Surat Al-A`lā (87): 2 - الَّذِي خَلَقَ

فَسَوَّى



الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى

{الأعلى (٨٧): ٢}

Yang *kalaqa* / telah menciptakan  
*fasawwā* / maka Dia telah  
menyelaraskan (penciptaan-Nya).

{Al-A`lā (87): 2}

**خَلَقَ** (أَخْلَقُ) = **menciptakan** (verba, kata kerja).

**خَالِقٌ** = yang menciptakan, pencipta (partikel aktif).

**مَخْلُوقٌ** = yang diciptakan, makhluk (partikel pasif).

**خَلْقٌ** = 1. penciptaan; 2. ciptaan (nomina, kata benda).

**أَخْلَاقٌ** (ج. **أَخْلَاقٌ**, **أَخْلَاقٌ** أَيْضاً) = **karakter**, **watak**, **budi pekerti**, *akhlak* (nomina, kata benda).

**بَرِيَّةٌ** (ج. **بَرَايَا**) = **makhluk** (nomina, kata benda).

الْخَالِقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِيُّ = Maha Pengada (nomina, kata benda).

الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

يُصَوِّرُ - صَوَّرَ = membentuk rupa, memberi karakter, merupakan, memberi rupa (verba, kata kerja).

يُنشِئُ - أَنْشَأَ = menetapkan, menemukan, menciptakan, membuat, membentuk, memulai, membangun,

mendidik, mengasuh (verba, kata kerja).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (verba, kata kerja).

بَادِيَءٌ = pemulai (*starter*) (nomina, kata benda).

بَدَأَ (أَبْدَأُ) = memulai, mendahulukan (verba, kata kerja).

سَوَّى - يُسَوِّي = 1. menyelaraskan; 2. menyerupakan; 3. menyempurnakan; 4. meratakan; 5. menyamaratakan (verba, kata kerja).

سَوَّى (سَوَّى) = menyelaraskan (verba, kata kerja).

مُسَوِّ = yang menyelaraskan (partikel aktif).

مُسَوَّى = yang diselaraskan (partikel pasif).

تَسْوِيَةٌ = 1. taswiyah; 2. penyelarasan (nomina, kata benda).

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى (٢)

Surat Al-A`lā (87): 3 - وَالَّذِي قَدَّرَ

فَهَدَى



# وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ



{الأعلى (٨٧): ٣}

Dan Yang *qaddara* / telah menentukan banyak kadar / telah menentukan takdir *fahadā* / maka Dia telah menunjuki.

{Al-A`lā (87): 3}

**قَدَّرَ** – يُقَدِّرُ = 1. menqaddarkan; 2.

menentukan banyak kadar (verba, kata kerja).

**قَدَّرَ** (قَدِّرُ) = 1. menqaddarkan; 2.

menentukan banyak kadar (verba, kata kerja).

مُقَدِّرٌ = 1. yang menqad<sup>d</sup>arkan; 2. yang menentukan banyak kadar (partikel aktif).

مُقَدَّرٌ = 1. yang diqad<sup>d</sup>arkan; 2. yang ditentukan banyak kadar (partikel pasif).

تَقْدِيرٌ = 1. taqdīr, takdir, banyak kadar; 2. pentakdiran (nomina, kata benda).

قَدَرَ - يَقْدِرُ = 1. menqad<sup>d</sup>arkan; 2. menentukan kadar (verba, kata kerja).

قَدَرَ (إِقْدِرُ) = 1. menqad<sup>d</sup>arkan; 2. menentukan kadar (verba, kata kerja).

قَادِرٌ = 1. yang menqad<sup>d</sup>arkan; 2. yang menentukan kadar (partikel aktif).



مَقْدُورٌ = 1. yang diqadarkan; 2. yang ditentukan kadar (partikel pasif).

قَدْرٌ/قُدْرَةٌ = 1. qadar, kadar; 2.

penqadaran; 3. qudrat, kodrat; 4.

pengkodratan (nomina, kata benda).

قَدِيرٌ = sangat mampu, sangat kuasa,

sangat cakap, sangat kompeten

(adjektiva, kata sifat).

يَهْدِي - هَدَى = menunjuki (verba, kata

kerja).

يَهْدِي (إِهْدِ) = menunjuki (verba, kata

kerja).

هَادٍ = yang menunjuki (partikel aktif).

مَهْدِيّ = yang ditunjuki (partikel pasif).

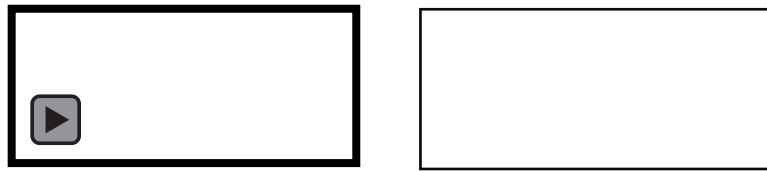
هُدَى/هِدَايَةٌ = 1. petunjuk; 2.

penunjukan; 3. tunjukkan (nomina, kata benda).

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى (٣)

Surat Al-A`lā (87): 4 - وَالَّذِي أُخْرِجَ

الْمَرْعَى



وَالَّذِي أُخْرِجَ الْمَرْعَى

{الأعلى (٨٧): ٤}

Dan Yang *akrajal mar`ā* / telah mengeluarkan Rumput-rumputan.

{Al-A`lā (87): 4}

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan (verba, kata kerja).

أَخْرَجَ (أَخْرَجَ) = mengeluarkan (verba, kata kerja).

مُخْرِجٌ = yang mengeluarkan (partikel aktif).

مُخْرَجٌ = yang dikeluarkan (partikel pasif).

إِخْرَاجٌ = pengeluaran (nomina, kata benda).

خَرَجَ - يَخْرُجُ = keluar (verba, kata kerja).

خَرَجَ (أَخْرَجَ) = keluar (verba, kata kerja). (verba, kata kerja).

خَارِجٌ = yang keluar (partikel aktif).

مَخْرُوجٌ = yang diluar (partikel pasif).

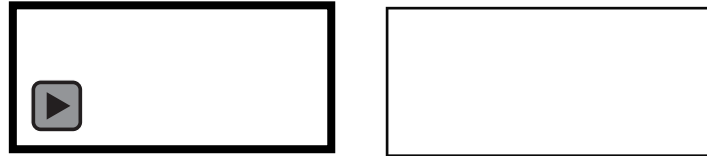
خُرُوجٌ = keluaran (nomina, kata benda).

مَرْعَى = rumput-rumputan (nomina, kata benda).

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى (٤)

Surat Al-A`lā (87): 5 - فَجَعَلَهُ غُثَاءً

أُحْوَى



فَجَعَلَهُ غُثَاءً أُحْوَى

{الأعلى (٨٧): ٥}

Faja`alahū / Maka Dia telah menjadikannya (rumput-rumputan itu) gutā-an ahwā / kering kehitam-hitaman.

{Al-A`lā (87): 5}

جَعَلَ – يَجْعَلُ = menjadikan (verba, kata kerja).

**جَعَلَ** (إِجْعَلُ) = **menjadikan** (verba, kata kerja).

**جَاعِلٌ** = yang menjadikan, penjadi (partikel aktif).

**مَجْعُولٌ** = **yang dijadikan** (partikel pasif).

**جَعْلٌ** = 1. penjadian; 2. jadian (nomina, kata benda).

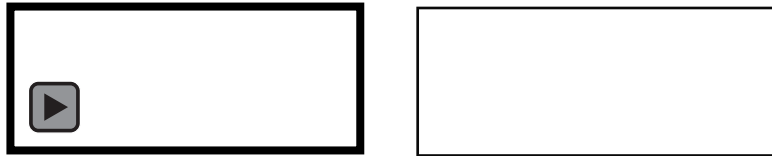
**غُثَاءٌ** = **kering** (nomina, kata benda).

**أَحْوَى** = **kehitam-hitaman** (nomina, kata benda).

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى (٥)

# Surat Al-A`lā (87): 6 - سَنُقْرِئُكَ فَلَا

## تَنْسَى



سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَى

{الأعلى (٨٧): ٦}

Sanuqriuka / akan Kami bacakan (Al-Qur'an) kepadakau (Muhammad) falā tansā / maka tidak kaumelupakan.

{Al-A`lā (87): 6}

أَقْرَأُ - يُقْرِئُ = membacakan (verba,

kata kerja).

**أَقْرَأَ** (**أَقْرَأَ**) = **membacakan** (verba, kata kerja).

**مُقْرِئٌ** = **yang membacakan** (partikel aktif).

**مُقْرَأٌ** = **yang dibacakan** (partikel pasif).

**إِقْرَاءٌ** = **pembacakan** (nomina, kata benda).

**يَقْرَأُ** - **قَرَأَ** = **membaca** (verba, kata kerja).

**قَرَأَ** (**اقْرَأَ**) = **membaca** (verba, kata kerja).

**قَرِيٌّ** = **yang membaca, pembaca** (partikel aktif).



مَقْرُوءٌ = yang dibaca (partikel pasif).

قِرَاءَةٌ = 1. pembacaan; 2. bacaan

(nomina, kata benda).

طَالَعٌ - يُطَالَعُ = melagukan, menelaah,

membaca dengan teliti (verba, kata kerja).

رَتَّلَ - يُرَتِّلُ = 1. mentartilkan, membaca

Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan Al-Qur'ān dengan tartil, melagukan Al-Qur'ān dengan *normal/pelan* dan jelas; 2. menyanyikan (verba, kata kerja).

تَلَا - يَتْلُو = *membacakan*,

membacakan untuk orang lain (verba, kata kerja).

نَسِيَ - يَنْسِي = *melupakan* (verba, kata

kerja).

نَسِيَ (إِنْسٍ) = *melupakan* (verba, kata

kerja).

نَاسٍ = *yang melupakan* (partikel aktif).

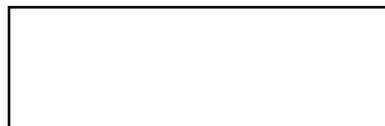
مَنْسِيٍّ = *yang dilupakan* (partikel pasif).

نَسِيٌّ / نَسِيَانٍ = *pelupakan* (nomina, kata benda).

سَنُقْرُوكَ فَلَا تَنْسَى (٦)

Surat Al-A`lā (87): 7 - إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى



إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا

يَخْفَى

{الأعلى (٨٧): ٧}

Kecuali apa yang *sā-a* / telah kehendaki Allah. Sesungguhnya-Dia *ya`lamul jahra* / Dia mengilmui Yang

jahar / Dia mengilmui Yang nyaring  
suara dan apa yang yakfā/tersembunyi.

{Al-A`lā (87): 7}

يَشَاءُ – شَاءَ = menghendaki (verba,  
kata kerja).

شَاءَ (شَاءُ) = menghendaki (verba, kata  
kerja).

شَاءِ = yang menghendaki (partikel  
aktif).

مَشِيءٍ = yang dihendaki (partikel  
pasif).

شَيْءٍ / مَشِيئَةٍ = 1. penghendakan; 2.  
kehendak (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (verba, kata kerja).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (verba, kata kerja).

عَالِمٌ = yang mengilmui (partikel aktif).

مَعْلُومٌ = yang di-ilmui (partikel pasif).

عِلْمٌ = ilmu (nomina, kata benda).

جَهَرَ - يَجْهَرُ = 1. menjahar,

menyaringkan suara; 2. mengeraskan suara; 3. menerangjelaskan suara (verba, kata kerja).

**جَهَرَ** (إِجْهَرَ) = 1. menjahar,

menyaringkan suara; 2. mengeraskan suara; 3. menerangjelaskan suara (verba, kata kerja).

**جَاهِر** = 1. yang menjahar, yang menyaringkan suara; 2. yang mengeraskan suara; 3. yang menerangjelaskan suara (partikel aktif).

**مَجْهُور** = 1. yang dijahar, yang dinyaringkan suara; 2. yang dikeraskan suara; 3. yang diterangjelaskan suara (partikel pasif).

جَهْرٌ = 1. yang jahar; 2. yang nyaring suara; 3. yang keras suara; 4. yang terangjelas suara (nomina, kata benda).

خَفِيٌّ = tersembunyi (verba, kata kerja).

خَفِيَ - يَخْفَى = 1. tersembunyi; 2. dirahasiakan (verba, kata kerja).

خَفِيَ (إِخْفَ) = 1. tersembunyi; 2. dirahasiakan (verba, kata kerja).

خَافٍ = yang mentersembunyikan (partikel aktif).

مَخْفِيٌّ = yang ditersembunyikan (partikel pasif).

خَفَاءَ / خَيْفَةً = 1. khīfatan, khifatan; 2.

yang tersembunyi, rahasia (nomina, kata benda).

أَخْفَى - يُخْفِي = menyembunyikan

(verba, kata kerja).

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى (٧)

Surat Al-A`lā (87): 8 - وَنُيِّسِرْكَ

لِلْيُسْرِ



وَ نُيِّسِرْكَ لِلْيُسْرِ

{الأعلى (٨٧): ٨}



Dan *nuyassiruka* / Kami banyak  
memudahkankau *lilyusrā* / untuk  
Kemudahan.

{Al-A`lā (87): 8}

*Alyusrā*/Kemudahan yang membawa kepada kebahagiaan dunia dan akhirat.

يَسِّرُ - يُيسِّرُ = banyak memudahkan  
(verba, kata kerja).

يَسِّرُ (يَسِّرُ) = banyak memudahkan  
(verba, kata kerja).

مُيسِّرٌ = yang banyak memudahkan  
(partikel aktif).

مُيسَّرٌ = yang banyak dimudahkan  
(partikel pasif).

تَيْسِيرٌ = 1. taisīr, taisir; 2. banyak

kemudahan (nomina, kata benda).

يُسْرَى = kemudahan (nomina, kata benda).

وَتُيسِّرُكَ لِلسَّرَى (٨)

فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعْتَ - Surat Al-A`lā (87): 9

الذِّكْرَى



فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعْتَ الذِّكْرَى

{الأعلى (٨٧): ٩}

Fazakkir / Maka peringatkanlah in  
nafa`atiz zikrā / jika bermanfaat

## Peringatan.

{Al-A`lā (87): 9}

**ذَكَرَ** – **يُذَكِّرُ** = 1. memperingatkan; 2.

memberi peringatan; 3. mengingatkan  
(verba, kata kerja).

**ذَكَرَ** (**ذَكَرَ**) = memperingatkan (verba,

kata kerja).

**مُذَكِّرٌ** = yang memperingatkan (partikel  
aktif).

**مُذَكَّرٌ** = yang diperingatkan (partikel

pasif).

تَذْكَرَةٌ = tadzkirah, peringatan (nomina, kata benda).

نَفَعٌ - يَنْفَعُ = bermanfaat (verba, kata kerja).

نَفَعٌ (إِنْفَعٌ) = bermanfaat (verba, kata kerja).

نَافِعٌ = yang bermanfaat (partikel aktif).

مَنْفُوعٌ = yang dibermanfaatkan (partikel pasif).

نَفْعٌ = manfaat (nomina, kata benda).

ذَكَرٌ - يَذْكُرُ = berdzikir, mengingat dan menyebutkan (verba, kata kerja).

ذَكَرَ (أَذْكُرُ) = berdzikir, mengingat dan menyebutkan (verba, kata kerja).

ذَاكِرٌ = yang berdzikir, yang mengingat dan menyebutkan (partikel aktif).

مَذْكُورٌ = yang didzikirkan, yang diingat dan disebut (partikel pasif).

ذِكْرٌ = dzikir (nomina, kata benda).

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَى (٩)

Surat Al-A`lā (87): 10 - سَيَذَكِّرُ مَنْ

يُحْيِي



# سَيَذَّكَّرُكَ مِنْ تَحْتِي

{الأعلى (٨٧): ١٠}

Sayazzakkaru / Akan menerima peringatan / Akan mengambil pelajaran siapa yang yakṣā / menakut / menjadi takut (kepada Allah).

{Al-A`lā (87): 10}

**سَيَذَّكَّرُ** = 1. akan menerima peringatan;  
2. akan mengambil pelajaran (verba, kata kerja).

**تَذَكَّرَ** – **يَتَذَكَّرُ** = 1. menerima peringatan; 2. mengambil pelajaran (verba, kata kerja).

**تَذَكَّرَ** (تَذَكَّرَ) = 1. menerima peringatan;  
2. mengambil pelajaran (verba, kata kerja).

**مُتَذَكِّرٌ** = 1. yang menerima peringatan;  
2. yang mengambil pelajaran (partikel aktif).

**مُتَذَكَّرٌ** = 1. yang diterima peringatan; 2. yang diambil pelajaran (partikel pasif).

**تَذَكُّرٌ** = tadzakkur (nomina, kata benda).

**ذَكَرَ** - **يُذَكِّرُ** = 1. memperingatkan; 2. mengingatkan (verba, kata kerja).

**ذَكَرَ** (ذَكَرَ) = **memperingatkan** (verba, kata kerja).

مُذَكِّر = yang memperingatkan (partikel aktif).

مُذَكَّر = yang diperingatkan (partikel pasif).

تَذْكِرَةٌ = tadzkirah, peringatan (nomina, kata benda).

خَشِيَ - يَخْشَى = menakut, menjadi takut (verba, kata kerja).

خَشِيَ (إِخْشَى) = menakut, menjadi takut (verba, kata kerja).

خَاشٍ = yang menakut, yang menjadi takut (partikel aktif).



مُخَشِيٌّ = yang ditakut, yang dijadikan  
takut (partikel pasif).

خَشِيَّةٌ = ketakutan (nomina, kata  
benda).

سَيِّدُكَرٌ مِّنْ يُّخَشِي (١٠)

Surat Al-A`lā (87): 11 - وَيَتَجَنَّبُهَا

الْأَشَقَى



وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشَقَى

{الأعلى (٨٧): ١١}

Dan yatajannabuhal ašqā / menjauhinya Orang-orang yang celaka.

{Al-A`lā (87): 11}

**تَجَنَّبَ** – **يَتَجَنَّبُ** = 1. menjauhi; 2.

menghindari; 3. menyingkiri (verba, kata kerja).

**تَجَنَّبَ** (**تَجَنَّبَ**) = menjauhi (verba, kata

kerja).

**مُتَجَنَّبٌ** = yang menjauhi (partikel

aktif).

**مُتَجَنَّبٌ** = yang dijauhi (partikel pasif).

**تَجَنُّبٌ** = jauh (nomina, kata benda).

شَقِي - يَشْقِي = mencelakai (verba, kata kerja).

شَقِي (إِشْق) = mencelakai (verba, kata kerja).

شَقِيّ = yang mencelakai (partikel aktif).

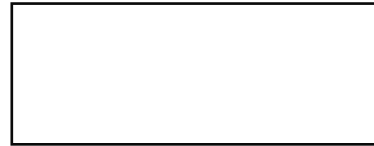
مَشْقِيّ = yang dicelakai (partikel pasif).

شَقَاءُ/شَقَاوَةٌ = kecelakaan (nomina, kata benda).

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى (١١)

Surat Al-A`lā (87): 12 - الَّذِي يَصَلِي

النَّارَ الْكُبْرَى



الَّذِي يَصَلِي النَّارَ الْكُبْرَى ﴿١٢﴾

{الأعلى (٨٧): ١٢}

Yang *yaṣlā*/memasuki *annāra* / Api neraka *alkubrā* / Yang besar.

{Al-A`lā (87): 12}

**صَلِي** - يَصَلِي = **memasuki**, masuk ke dalam (verba, kata kerja).

صَلِي (إِصْل) = memasuki (verba, kata kerja).

صَال = yang memasuki (partikel aktif).

مَصْلِي = yang dimasuki (partikel pasif).

صَلَّى / صِلِي = 1. pemasukan; 2.

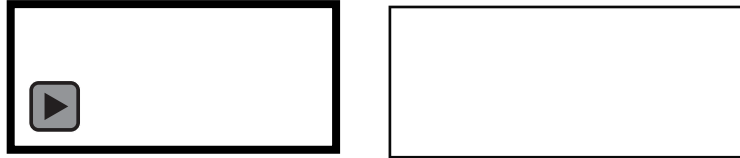
kemasukan (nomina, kata benda).

كُبْرِي مؤنث وون, وأكابر .ج) أَكْبَر = yang besar (nomina, kata benda).

الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرِي (١٢)

Surat Al-A`lā (87): 13 - **لَا يَمُوتُ**

فِيهَا وَلَا يَمُوتُ



**لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ**

{الأعلى (٨٧): ١٣}

Kemudian *lā yamūtu* / tidak dia mati di  
dalamnya dan *lā yahyā* / tidak dia  
hidup.

{Al-A`lā (87): 13}

**مَاتَ** - **يَمُوتُ** = 1. mati; 2. meninggal  
(verba, kata kerja).

مَاتَ (مُتُّ) = mati (verba, kata kerja).

مَائِتٌ = yang mati (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

مَوْتٌ = kematian (nomina, kata benda)

حَيٌّ = hidup (verba, kata kerja).

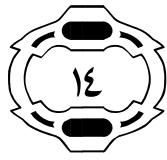
لَمْ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَا (١٣)

Surat Al-A`lā (87): 14 - قَدْ أَفْلَحَ مَنْ

تَزَكَّى



# قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى



{الأعلى (٨٧) : ١٤}

Benar-benar *aflaha* / telah beruntung  
siapa yang *tazakkā* / telah mensucikan  
diri (dengan beriman).

{Al-A`lā (87): 14}

**أَفْلَحَ** – **يُفْلِحُ** = beruntung (verba, kata kerja).

**أَفْلَحَ** (**أَفْلِحَ**) = beruntung (verba, kata kerja).

**مُفْلِحٌ** = yang beruntung (partikel aktif).

**مُفْلِحٌ** = yang diberuntungkan (partikel pasif).



إِفْلَاحٌ = keberuntungan (nomina, kata benda).

تَزَكَّى = telah mensucikan diri (verba, kata kerja).

تَزَكَّى - يَتَزَكَّى = mensucikan diri (verba, kata kerja).

تَزَكَّى (تَزَكَّى) = mensucikan diri (verba, kata kerja).

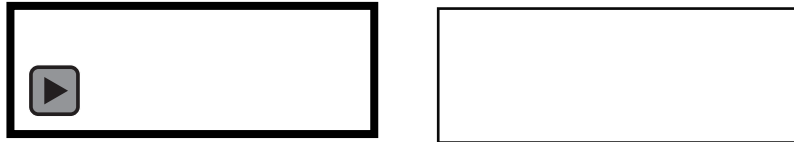
مُتَزَكِّ = yang mensucikan diri (partikel aktif).

- = - (partikel pasif).

تَزَكَّى = suci diri (nomina, kata benda).

Surat Al-A`lā (87): 15 - وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ

فَصَلَّى



وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

{الأعلى (٨٧): ١٥}

Dan *zakara* / dia telah berdzikir nama *rabbihī faṣallā* / maka dia telah shalat.

{Al-A`lā (87): 15}

ذَكَرَ - يَذْكُرُ = berdzikir, mengingat dan menyebutkan (verba, kata kerja).

ذَكَرَ (أَذْكَرُ) = berdzikir, mengingat dan menyebutkan (verba, kata kerja).

ذَاكِرٌ = yang berdzikir, yang mengingat dan menyebutkan (partikel aktif).

مَذْكُورٌ = yang didzikirkan, yang diingat dan disebut (partikel pasif).

ذِكْرٌ = dzikir (nomina, kata benda).

صَلَّى - يُصَلِّي = 1. bershalat, melakukan shalat; 2. bershalat lima waktu (verba, kata kerja).

صَلَّى (صَلَّ) = 1. bershalat, melakukan shalat; 2. bershalat lima waktu (verba, kata kerja).

مُصَلِّ = yang bershalat (partikel aktif).

مُصَلَّى = yang dishalatkan (partikel pasif).

تَصَلِيَةٌ = tashliyah (nomina, kata benda).

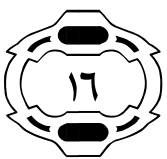
وَدَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى (١٥)

بَلْ تُؤْثِرُونَ - Surat Al-A`lā (87): 16

الْحَيَاةَ الدُّنْيَا



بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا



{الأعلى (٨٧): ١٦}

Bahkan *tu'tirūna* / kamu (orang-orang kafir) memilih *alḥayāṭad dun-yā* / Kehidupan Duniawi.

{Al-A`lā (87): 16}

بَلْ = bahkan (konjungsi, kata hubung).

آثَرَ - يُؤْتِرُ = 1. memilih 2. menyukai;  
3. mengutamakan; 4. mendahulukan  
(verba, kata kerja).

آثَرَ (آثِرٌ) = memilih (verba, kata kerja).

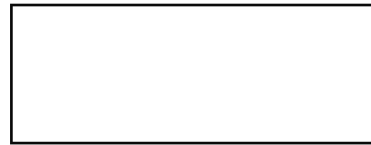
مُؤْتِرٌ = yang memilih (partikel aktif).

مُؤْتَرٌ = yang dipilih (partikel pasif).

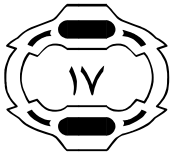
إِثَارٌ = itsar, pilihan (nomina, kata benda).

# Surat Al-A`lā (87): 17 - وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ

## وَأَبْقَى



وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى



{الأعلى (٨٧): ١٧}

Dan *al-ākīratu/Akhirat kairun* / lebih baik dan *abqā* / lebih baka.

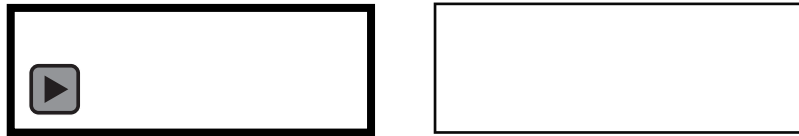
{Al-A`lā (87): 17}

**أَبْقَى** = 1. lebih baka; 2. tidak berubah selama-lamanya (nomina, kata benda).

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَى (١٧)

Surat Al-A`lā (87): 18 - إِنَّ هَذَا لَفِي

الصُّحُفِ الْأُولَى



إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى

{الأعلى (٨٧): ١٨}

Sesungguhnya *hāzā*/ini sungguh di  
*assuhufil ulā* / Lembaran-lembaran

Awal.

{Al-A`lā (87): 18}

صَحِيفَةٌ (صُحُفٌ . ج.) = 1. shahīfah,

sahifah; 2. lembaran (nomina, kata benda).

أَوَّلٌ (أَوَّلٌ مؤنَّث . ج. , أُولَى مؤنَّث , وون . ج.) =

1. ūlā; 2. awwal, awal (nomina, kata benda).

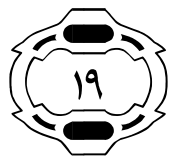
إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى (١٨)

صُحُفٍ - Surat Al-A`lā (87): 19

إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى







# صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ

{الأعلى (٨٧): ١٩}

(Yaitu di) suhufi Ibrāhīma / lembaran-lembaran Ibrāhīma dan (lembaran-lembaran) Mūsā.

{Al-A`lā (87): 19}

صَحِيفَةٌ (ج. صُحُفٌ) = 1. shahīfah, saḥīfah; 2. lembaran (nomina, kata benda).

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ (١٩)

# DAFTAR PUSTAKA

- Al-Qur'anul Karim*, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.
- Al Quran (Tafsir & Per Kata)*, Freeware,  
<https://gtaf.org/apps/quran>.
- Aplikasi Quran Kemenag In Word*, 2021.
- Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009,  
<http://ebsoft.web.id>.
- Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.
- Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.
- Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.
- Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,  
<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.
- Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,  
Facebook Page : <https://www.facebook.com/QuranInMsWord>  
<http://taufiqproduct.com>.
- [www.VerbAce.com](http://www.VerbAce.com), *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,  
VerbAce Research, 2006-2010.
- [www.verbace.com/android](http://www.verbace.com/android), *VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.